



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATEREA DISCRIMINĂRII**  
**Autoritate de stat autonomă**

---

**Operator de date cu caracter personal nr. 11375**

**HOTĂRÂREA nr. 236**  
**din 05.04..2017**

**Dosar nr.:** 402/2016

**Petiția nr.:** 3535/06.06.2016

**Petentă:** Asociația Mișcarea Angajament Civic

**Reclamați:** Școala Gimnazială Alexandru Ioan Cuza  
Grădinița cu program normal nr.11  
Grădinița cu program normal nr.12  
Școala primară nr.19 Beșa

**Obiect:** Informațiile publice și indicatoarele afișate în cadrul instituțiilor reclamate nu sunt afișate și în limba minoritară, limba maghiară.

**I. Numele, domiciliul și sediul părților**

**I. 1. Numele și domiciliul petentei**

1.1.1 **Asociația Mișcarea Angajament Civic,**

**I. 2. Numele și sediul reclamațiilor**

1.2.1. **Școala Gimnazială Alexandru Ioan Cuza,**

1.2.2. **Grădinița cu program normal nr.11,**

1.2.3. **Grădinița cu program normal nr.12,**

1.2.4. **Școala primară nr.19 Beșa,**

**II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

2.1. Informațiile publice și indicatoarele afișate în cadrul instituțiilor reclamate nu sunt afișate și în limba minoritară, limba maghiară.

**III. Citarea părților**

3.1. În temeiul art.20 alin.4 din **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare**, republicată (în continuare **O.G. nr.137/2000**), s-a îndeplinit procedura de citare.

3.2. Prin citația înregistrată sub nr.3535/15.06.2016, petenta a fost înștiințată asupra termenului stabilit de Consiliu în data de 05.07.2016, fiindu-i pus în vedere să depună la dosar orice alte acte sau dovezi..

3.3. Prin citațiile înregistrate sub nr.3753/15.06.2016, părțile reclamate au fost înștiințate asupra termenului stabilit de Consiliu în data de 05.07.2016. La termen părțile au fost lipsă.

3.4. Procedura legal îndeplinită.

## **IV. Susținerile părților**

### **4.1. Susținerile petentei**

4.1.1. Petenta prin adresa înregistrată la C.N.C.D. sub nr.3535/06.06.2016 (filele 1-6 din dosar) solicită constatarea existenței discriminării, cauzat de lipsa informațiilor publice și în limba minoritară, aplicarea sancțiunii contravenționale a amenzii și obligarea reclamatelor la înlăturarea stării discriminatorii într-un termen de cel mult o lună.

4.1.2. Se învederează că în interiorul instituției de învățământ pot fi consultate diverse afișe informative, astfel:

- tăblițele exterioare de indicare a biroului directorului, a directorului adjunct, a secretariatului, a secretarului, inclusiv intervalul orar de funcționare (relații cu publicul);
- tăblițele exterioare de indicare a claselor;
- tăblițele de indicare ale cabinetelor și laboratoarelor de specialitate (cabinetul/laboratorul de geografie, de istorie, de informatică etc.);
- tăblița de indicare a sălii de sport, a vestiarelor și a truselor medicale/de prim ajutor, a toaletelor;
- afișele informative pentru cauze de urgență;
- gazetele școlare respectiv panourile publicitare prin care gimnaziul informează asupra actelor și măsurilor organelor școlare cât și asupra evenimentelor ce vor avea loc sau raportează asupra celor din trecut;
- afișajul programelor școlare sau extrașcolare care necesită înscriere specială și a altor posibilități vizând elevii instituției destinate părinților (spre ex. participarea la excursii, schim de experiență etc.);
- instituția acordă informații și on-line pe pagina sa de internet.

4.1.3. Toate aceste informații sunt acordate exclusiv în limba română deși un procent semnificativ din elevii instituției reclamate sunt de altă etnie și învață într-o altă limbă, respectiv limba maghiară. Astfel elevii de etnie maghiară nu au acces în limba lor maternă la informațiile puse la dispoziție de instituția intimată, această posibilitate fiind acordată numai colegilor lor de etnie română. Aceștia nu pot accesa deloc sau mult mai greu aceste informații în comparație cu colegii lor vorbitori nativi de limbă română.

4.1.4. Nici părinții elevilor de etnie maghiară nu pot consulta informațiile instituției în limba lor maternă și nu sunt rare nici situațiile în care, din cauza neînțelegerii chiar și parțiale ale acestor informații, ei nu iau act de posibilități la care copiii lor ar fi îndreptățiți. Această situație este și mai frecventă în cazul în care buncii sunt cei însărcinați de trebuințele privind școala, și care sunt vorbitori exclusiv ai limbii lor materne, ceea ce era un fenomen general la vremea lor.

4.1.5. Astfel există o veritabilă diferențiere făcută de către reclamata școală gimnazială între beneficiarii și vorbitorii de limbă maghiară și cei de limbă română, deși nu există niciun motiv legitim ca o categorie de beneficiari să fie tratată inferior față de cealaltă categorie de beneficiari și solicită reclamatei să facă dovada susținerilor reclamate.

4.1.6. Menținerea acestei stări de diferențiere față de beneficiarii de etnie și limbă maghiară este pe de altă parte de neînțeles, cât timp Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării s-a pronunțat deja asupra acestor aspecte în Hotărârea C.N.C.D. nr. 415 din 16.07.2014, unde se regăsesc un șir de principii referitoare la prezenta speță.

4.1.7. Mai mult, hotărârea menționată a fost comunicată reclamatei școlii ginaziale, pe clae de consecință a luat la cunoștință de conținutul acesteia.

4.1.8. Dat fiind că reclamata grădinița lasă să subziste această stare de diferențiere discriminatorie chiar și după primirea acestor dezlegărilor exprese și univoce - adică cel puțin încă un an și jumătate după ce era înștiințată - consideră discriminarea ca fiind gravă și merită să fie sancționată în conformitate cu principiul proportionalității cu sacțiunea contravențională principală a amenzii.

## 4.2. Susținerile părților reclamate -

### V. Motivele de fapt și de drept

5.1. **În fapt**, Colegiul director este chemat să se pronunțe asupra existenței unor situații discriminatorii săvârșite de părțile reclamate, dar care din petiție așa cum a fost formulată, sunt îndreptate doar împotriva reclamatei școala gimnazială și o grădiniță, faptele vizând nerespectarea drepturilor lingvistice referitoare la peisajul lingvistic și informarea elevilor și părinților și în limba minorităților naționale, limba maghiară, din cadrul instituțiilor de învățământ reclamate.

5.2. **În drept**, - **O.G. nr. 137/2000**, la art. 20 alin. 6 prevede: „*Persoana interesată va prezenta fapte pe baza cărora poate fi prezumată existența unei discriminări directe sau indirecte, iar persoanei împotriva căreia s-a formulat sesizarea îi revine sarcina de a dovedi că nu a avut loc o încălcare a principiului egalității de tratament. În fața Colegiului director se poate invoca orice mijloc de probă, respectând regimul constituțional al drepturilor fundamentale, inclusiv înregistrări audio și video sau date statistice.*”

5.3. Colegiul director constată că petenta nu a depus nici un probatoriu la dosar. În această situație nu se poate constata unele fapte concrete, care ar putea fi sancționate contravențional.

5.4. Totodată având în vedere afirmațiile petentei, Colegiul director arată modul în care interpretează situația juridică privind capetele de cerere formulate.

#### 5.5. Principii:

Unitățile de învățământ sunt subordonate autorităților publice locale, astfel îi sunt aplicabile prevederile *Legii nr. 215/2001*.

Unitățile de învățământ oferă servicii publice, astfel îi sunt aplicabile prevederile *Cartei limbilor regionale sau minoritare*, în forma ratificată de România prin *Legea nr. 282/2007*.

Dreptul la informare este un drept important, care trebuie asigurat fără discriminare, în sensul *O.G. nr. 137/2000*.

#### 5.6. Aplicare principiilor privind domeniul informațiilor de interes public:

Colegiul director a arătat prin soluțiile sale în mod repetat că autoritățile publice locale (inclusiv cele subordonate), instituțiile care oferă servicii publice trebuie să ofere informațiile de interes public atât în limba română, cât și în limba minorităților naționale, acolo unde o astfel de solicitare este rezonabilă (comunitatea minoritară este peste 20% din populația localității).

Această obligație nu vizează doar acele domenii care au fost clar stabilite de *Legea nr. 215/2001* sau *Legea nr. 282/2007*, discriminarea poate fi constatată și privind alte domenii,

cum ar fi paginile de internet ale autorităților publice locale, care nu au o reglementare legală concretă, dar care acoperă domeniul informațiilor de interes public.

Instanțele de judecată au o cauzistică favorabilă acestei interpretări, constatând că hotărârile CNCD în domeniu sunt legale (a se vedea spre exemplu *Decizia nr. 6048/14.12.2011* a Înaltei Curți de Casați și Justiție în *Dosarul nr. 231/43/2010*).

#### 5.7. Aplicarea principiilor asupra captelelor de cerere:

Inscripționarea bilingvă a instituțiilor de învățământ este o formă de comunicare cu exteriorul, care trebuie să se supună prevederilor *Legii nr. 215/2001*, astfel condiția de a utiliza o limbă minoritară este ca minoritatea respectivă să atigă pragul de 20% din comunitatea locală.

În interiorul școlii informațiile trebuie să se ofere în limba beneficiarilor (limbile în care se desfășoară educația). Cerința unei societăți multiculturale este de a oferi spațiu liber limbilor, limbile secțiilor de predare trebuie promovate prin informațiile de interes public, prin evenimente școlare etc., ele nu pot fi închise în spatele ușilor acelor clase în care se predă în limbi minoritare.

*Comunicarea în interior* a informațiilor de interes public, către părinți și elevi, trebuie să se realizeze în limba beneficiarilor.

Unitățile de învățământ nu pot fi obligate să traducă *informații diseminate în incinta școlilor de alte instituții*, cum ar fi Inspectoratul Școlar, Primăria sau Ministerul Educației. Responsabilitatea pentru aceste materiale o poartă instituțiile care diseminează aceste informații. Școlile nu pot refuza diseminarea acestor informații, pe motivul că nu sunt în toate limbile beneficiarilor, întrucât acest lucru ar putea afecta negativ toți elevii și părinții.

*Denumirea claselor, laboratoarelor, birourilor și a altor încăperi* din incinta unităților de învățământ trebuie afișate și în limbile beneficiarilor.

*Gazetele școlare* pot reprezenta pe de o parte un mijloc de comunicare a unor informațiilor de interes public, dar totodată și un mijloc de promovare a ideilor elevilor, a unor valori culturale (cum ar fi spre exemplu eseuri, poezii ale elevilor). Informațiile de interes public trebuie comunicate inclusiv prin gazeta școlară în limbile beneficiarilor, însă celelalte articole nu, oferind totodată posibilitatea ca și beneficiarii de altă limbă decât cea majoritară să publice astfel de materiale.

*Materialele didactice întocmite de către cadrele didactice* nu trebuie traduse în limbile beneficiarilor, dar trebuie facilitat ca și cadrele didactice ale comunităților minoritare să aibă posibilitatea de a pune la dispoziția elevilor materiale didactice în limbile beneficiarilor.

*Pagina de web a unităților de învățământ* pot conține pe de o parte informații de interes public, dar totodată pot promova ideile elevilor, valori culturale (cum ar fi spre exemplu eseuri, poezii ale elevilor). Informațiile de interes public trebuie traduse în limbile beneficiarilor, însă celelalte materiale nu, oferind totodată posibilitatea ca și beneficiarii de altă limbă decât cea majoritară să publice astfel de materiale pe pagina de web a unităților de învățământ.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată,

### COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. Faptele nu au fost probate conform art. 20 alin. 6 din **O.G. nr. 137/2000**, republicată.
2. O copie a prezentei hotărâri se va comunica părților.

## **VI. Modalitatea de plată a amenzii**

Nu este cazul

## **VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. nr. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

### **Membrii Colegiului director prezenți la ședință**

**BERTZI THEODORA – Membru**

**DINCĂ ILIE – Membru**

**GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru**

**HALLER ISTVÁN – Membru**

**JURA CRISTIAN – Membru**

**POPA CLAUDIA SORINA – Membru**

Data redactării: 12.04.2017

Tehnoredactată M.M.  
Motivată D.I.

**Notă:** prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și sancționarea tuturor formelor de discriminare și Legii 554/2000 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.